

Journals

No. 35

Friday, November 29, 2002

10:00 a.m.

Journaux

N^o 35

Le vendredi 29 novembre 2002

10 heures

PRAYERS

PRIÈRE

GOVERNMENT ORDERS

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

The Order was read for the consideration at report stage of Bill C-4, An Act to amend the Nuclear Safety and Control Act, as reported by the Standing Committee on Aboriginal Affairs, Northern Development and Natural Resources without amendment.

Il est donné lecture de l'ordre relatif à l'étude à l'étape du rapport du projet de loi C-4, Loi modifiant la Loi sur la sûreté et la réglementation nucléaires, dont le Comité permanent des affaires autochtones, du développement du Grand Nord et des ressources naturelles a fait rapport sans amendement.

Mr. Pettigrew (Minister for International Trade) for Mr. Dhaliwal (Minister of Natural Resources), seconded by Mr. Boudria (Minister of State and Leader of the Government in the House of Commons), moved, — That the Bill be concurred in at report stage.

M. Pettigrew (ministre du Commerce international), au nom de M. Dhaliwal (ministre des Ressources naturelles), appuyé par M. Boudria (ministre d'État et leader du gouvernement à la Chambre des communes), propose, — Que le projet de loi soit agréé à l'étape du rapport.

The question was put on the motion and, pursuant to Standing Order 45, the recorded division was deferred until Monday, December 2, 2002, at the ordinary hour of daily adjournment.

La motion est mise aux voix et, conformément à l'article 45 du Règlement, le vote par appel nominal est différé jusqu'au lundi 2 décembre 2002, à l'heure ordinaire de l'ajournement quotidien.

The House resumed consideration of the motion of Mr. Anderson (Minister of the Environment), seconded by Mrs. Stewart (Minister of Human Resources Development), — That this House call upon the government to ratify the Kyoto Protocol on climate change; (*Government Business No. 9*)

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Anderson (ministre de l'Environnement), appuyé par M^{me} Stewart (ministre du Développement des ressources humaines), — Que la Chambre demande au gouvernement de ratifier le protocole de Kyoto sur les changements climatiques; (*Affaires émanant du gouvernement n^o 9*)

And of the amendment of Mr. Mills (Red Deer), seconded by Mr. Penson (Peace River), — That the motion be amended by deleting all the words after the word "That" and substituting the following:

Et de l'amendement de M. Mills (Red Deer), appuyé par M. Penson (Peace River), — Que la motion soit modifiée par substitution, aux mots suivant le mot « Que », de ce qui suit :

“this House call upon the government not to ratify the Kyoto Protocol on climate change until an implementation plan is in place that Canadians understand, setting out the costs and benefits and how the targets are to be reached and until the plan can be agreed to by the provinces.”

« la Chambre demande au gouvernement de ne pas ratifier le protocole de Kyoto sur les changements climatiques avant l'établissement d'un plan de mise en oeuvre que les Canadiens comprennent, qui expose le coût et les avantages des mesures envisagées et qui explique comment les cibles seront atteintes, et avant que ce plan puisse être approuvé par les provinces. »

The debate continued.

Le débat se poursuit.

Mr. Hilstrom (Selkirk—Interlake), seconded by Mr. Penson (Peace River), moved the following subamendment, — That the amendment be amended by adding before the word “costs” the word “detailed”.

M. Hilstrom (Selkirk—Interlake), appuyé par M. Penson (Peace River), propose le sous-amendement suivant, — Que l'amendement soit modifié par substitution, aux mots « le coût et les », des mots « le détail des coûts et des ».

Debate arose thereon.

Il s'élève un débat.

DEFERRED RECORDED DIVISIONS

Pursuant to Standing Order 45, the recorded division on Bill C-4, An Act to amend the Nuclear Safety and Control Act, deferred until Monday, December 2, 2002, at the ordinary hour of daily adjournment, was further deferred until Tuesday, December 3, 2002, at the expiry of the time provided for Oral Questions.

VOTES PAR APPEL NOMINAL DIFFÉRÉS

Conformément à l'article 45 du Règlement, le vote par appel nominal sur le projet de loi C-4, Loi modifiant la Loi sur la sûreté et la réglementation nucléaires, différé jusqu'au lundi 2 décembre 2002, à l'heure ordinaire de l'ajournement quotidien, est de nouveau différé jusqu'au mardi 3 décembre 2002, à la fin de la période prévue pour les questions orales.

GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Anderson (Minister of the Environment), seconded by Mrs. Stewart (Minister of Human Resources Development); (*Government Business No. 9*)

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Anderson (ministre de l'Environnement), appuyé par M^{me} Stewart (ministre du Développement des ressources humaines); (*Affaires émanant du gouvernement n° 9*)

And of the amendment of Mr. Mills (Red Deer), seconded by Mr. Penson (Peace River);

Et de l'amendement de M. Mills (Red Deer), appuyé par M. Penson (Peace River);

And of the subamendment of Mr. Hilstrom (Selkirk—Interlake), seconded by Mr. Penson (Peace River).

Et du sous-amendement de M. Hilstrom (Selkirk—Interlake), appuyé par M. Penson (Peace River).

The debate continued.

Le débat se poursuit.

STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

TABLING OF DOCUMENTS

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Graham (Minister of Foreign Affairs) laid upon the Table, — Report on the Canadian Landmine Fund for the fiscal year ended March 31, 2002. — Sessional Paper No. 8525-372-8.

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Graham (ministre des Affaires étrangères) dépose sur le Bureau, — Rapport sur le Fonds canadien contre les mines terrestres pour l'exercice terminé le 31 mars 2002. — Document parlementaire n° 8525-372-8.

Pursuant to Standing Order 32(2), Mrs. Redman (Parliamentary Secretary to the Minister of the Environment) laid upon the Table, — Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to the following petitions:

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M^{me} Redman (secrétaire parlementaire du ministre de l'Environnement) dépose sur le Bureau, — Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions suivantes :

— No. 372-0325 concerning the fishing industry. — Sessional Paper No. 8545-372-22-02;

— n° 372-0325 au sujet de l'industrie de la pêche. — Document parlementaire n° 8545-372-22-02;

— No. 372-0332 concerning marriage. — Sessional Paper No. 8545-372-40-01;

— n° 372-0332 au sujet du mariage. — Document parlementaire n° 8545-372-40-01;

— No. 372-0383 concerning tobacco. — Sessional Paper No. 8545-372-41-01;

— n° 372-0383 au sujet du tabac. — Document parlementaire n° 8545-372-41-01;

— No. 372-0486 concerning stem cell research. — Sessional Paper No. 8545-372-14-15;

— n° 372-0486 au sujet de la recherche sur les cellules souches. — Document parlementaire n° 8545-372-14-15;

— No. 372-0489 concerning Bangladesh. — Sessional Paper No. 8545-372-19-04.

PRESENTING REPORTS FROM COMMITTEES

Mrs. Barnes (London West), from the Standing Committee on Finance, presented the Second Report of the Committee, “Canada: People, Places and Priorities”. — Sessional Paper No. 8510-372-11.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meeting No. 28*) was tabled.

INTRODUCTION OF PRIVATE MEMBERS' BILLS

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Ms. Guay (Laurentides), seconded by Ms. Girard-Bujold (Jonquière), Bill C-319, An Act to amend the Canada Labour Code, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

MOTIONS

By unanimous consent, it was ordered, — That, on Monday, December 2, 2002, the House shall continue to sit from 6:30 p.m. to 10:30 p.m. for the purpose of considering Government Business No. 9.

PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

— by Mr. Breitzkreuz (Yorkton—Melville), one concerning stem cell research (No. 372-0645) and one concerning pornography (No. 372-0646);

— by Ms. Davies (Vancouver East), one concerning crimes against humanity (No. 372-0647), one concerning missing persons (No. 372-0648), two concerning pornography (Nos. 372-0649 and 372-0650) and one concerning housing policy (No. 372-0651);

— by Mr. Tirabassi (Niagara Centre), four concerning pornography (Nos. 372-0652 to 372-0655) and one concerning stem cell research (No. 372-0656);

— by Mr. McKay (Scarborough East), one concerning Bangladesh (No. 372-0657), one concerning marriage (No. 372-0658), one concerning stem cell research (No. 372-0659) and one concerning pornography (No. 372-0660).

GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Anderson (Minister of the Environment), seconded by Mrs. Stewart (Minister of Human Resources Development); (*Government Business No. 9*)

And of the amendment of Mr. Mills (Red Deer), seconded by Mr. Penson (Peace River);

— n° 372-0489 au sujet du Bangladesh. — Document parlementaire n° 8545-372-19-04.

PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS

M^{me} Barnes (London-Ouest), du Comité permanent des finances, présente le deuxième rapport de ce Comité, « Le Canada : des gens, des lieux et des priorités ». — Document parlementaire n° 8510-372-11.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunion n° 28*) est déposé.

DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DES DÉPUTÉS

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M^{me} Guay (Laurentides), appuyée par M^{me} Girard-Bujold (Jonquière), le projet de loi C-319, Loi modifiant le Code canadien du travail, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

MOTIONS

Du consentement unanime, il est ordonné, — Que, le lundi 2 décembre 2002, la Chambre continue de siéger entre 18 h 30 et 22 h 30 afin d'étudier l'affaire émanant du gouvernement n° 9.

PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées :

— par M. Breitzkreuz (Yorkton—Melville), une au sujet de la recherche sur les cellules souches (n° 372-0645) et une au sujet de la pornographie (n° 372-0646);

— par M^{me} Davies (Vancouver-Est), une au sujet des crimes contre l'humanité (n° 372-0647), une au sujet de personnes portées disparues (n° 372-0648), deux au sujet de la pornographie (n° 372-0649 et 372-0650) et une au sujet de la politique du logement (n° 372-0651);

— par M. Tirabassi (Niagara-Centre), quatre au sujet de la pornographie (n° 372-0652 à 372-0655) et une au sujet de la recherche sur les cellules souches (n° 372-0656);

— par M. McKay (Scarborough-Est), une au sujet du Bangladesh (n° 372-0657), une au sujet du mariage (n° 372-0658), une au sujet de la recherche sur les cellules souches (n° 372-0659) et une au sujet de la pornographie (n° 372-0660).

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Anderson (ministre de l'Environnement), appuyé par M^{me} Stewart (ministre du Développement des ressources humaines); (*Affaires émanant du gouvernement n° 9*)

Et de l'amendement de M. Mills (Red Deer), appuyé par M. Penson (Peace River);

And of the subamendment of Mr. Hilstrom (Selkirk—Interlake), seconded by Mr. Penson (Peace River).

The debate continued.

PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

At 1:32 p.m., pursuant to Standing Order 30(6), the House proceeded to the consideration of Private Members' Business.

The Order was read for the second reading and reference to the Standing Committee on Finance of Bill C-212, An Act respecting user fees.

Mr. Cullen (Etobicoke North), seconded by Mr. McKay (Scarborough East), moved, — That the Bill be now read a second time and referred to the Standing Committee on Finance.

Debate arose thereon.

Pursuant to Standing Order 93, the Order was dropped to the bottom of the order of precedence on the Order Paper.

RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 32(1), papers deposited with the Clerk of the House were laid upon the Table as follows:

— by the Speaker — Minutes of Proceedings of the Board of Internal Economy of the House of Commons for October 9 and 30, 2002. — Sessional Paper No. 8527-372-5.

ADJOURNMENT

At 2:30 p.m., the Speaker adjourned the House until Monday at 11:00 a.m., pursuant to Standing Order 24(1).

Et du sous-amendement de M. Hilstrom (Selkirk—Interlake), appuyé par M. Penson (Peace River).

Le débat se poursuit.

AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

À 13 h 32, conformément à l'article 30(6) du Règlement, la Chambre aborde l'étude des Affaires émanant des députés.

Il est donné lecture de l'ordre portant deuxième lecture et renvoi au Comité permanent des finances du projet de loi C-212, Loi concernant les frais d'utilisation.

M. Cullen (Etobicoke-Nord), appuyé par M. McKay (Scarborough-Est), propose, — Que le projet de loi soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des finances.

Il s'élève un débat.

Conformément à l'article 93 du Règlement, l'ordre est reporté au bas de l'ordre de priorité au Feuilleton.

ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 32(1) du Règlement, des documents remis au Greffier de la Chambre sont déposés sur le Bureau de la Chambre comme suit :

— par le Président — Comptes rendus des délibérations du Bureau de régie interne de la Chambre des communes du 9 et 30 octobre 2002. — Document parlementaire n° 8527-372-5.

AJOURNEMENT

À 14 h 30, le Président ajourne la Chambre jusqu'à lundi, à 11 heures, conformément à l'article 24(1) du Règlement.